

第一集

(I)



# 外语教学文集

## **PAPERS ON FOREIGN LANGUAGE TEACHING**

江苏省高等学校外国语教学研究会编

Jiangsu Association for Foreign Language  
Teaching and Research in Institutions of  
Higher Learning

# 外 语 教 学 文 集

第 1 集

江苏省高等学校外国语教学研究会编

1987年6月

## 外语教学文集 第一集

---

- 出 版 江苏省高等学校外国语教学研究会  
南京工学院外语教研室转 电话634691
- 印 刷 南 京 日 报 社 印 刷 厂
- 印 数 800 册 [内部参考,不对外销售]
- 分 发 会员单位各6,作者各2,赠阅50,  
备用60
- 价 格 每册成本2.80元; 内部收1.50元,  
余由会费补贴。
-

|       |     |     |     |
|-------|-----|-----|-----|
| 主 编   | 黄仲文 |     |     |
| 编辑委员会 | 黄仲文 | 童 强 | 魏中明 |
|       | 郝振益 | 贺哈定 | 杨治中 |
| 责任编辑  | 郝振益 | 文秋芳 |     |
| 封面设计  |     |     |     |

Volume 1/June 8/1987

Chief Editor

HUANG ZHONGWEN

Editors

HAO ZHENYI, WEN QIUFANG

Editorial Board

HUANG ZHONGWEN, TONG QIANG, WEI  
ZHONGMING, HAO ZHENYI, HUO  
HADING, YANG ZHIZHONG

## CONTENTS

|                                                                |                                            |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| How to Improve Students' Language Skills<br>.....              | by Zhu Xinqing ( 1 )                       |
| Contrastive Methods in Teaching Intensive<br>Reading.....      | by Wu Keming ( 8 )                         |
| On Teaching Intensive Reading.....                             | by Xu Peng ( 15 )                          |
| Innovations in Teaching Extensive Reading<br>.....             | by Dai Mengyan ( 23 )                      |
| Techniques of Teaching Conversation<br>.....                   | by Zhong Xi ( 28 )                         |
| On Teaching Literature.....                                    | by Fu Jun ( 35 )                           |
| How to Teach the Course of Methodology<br>.....                | by Feng Yuenan ( 39 )                      |
| On Curriculum Design.....                                      | by Wen Qiufang ( 44 )                      |
| New Challenges and New Measures<br>.....                       | by Huang Zhongwen and Fan Huaisheng ( 49 ) |
| On English Teaching Methods.....                               | by Ni Quan ( 58 )                          |
| Some Principles in English Teaching<br>.....                   | by Xu Mingen ( 65 )                        |
| How to Meet the Demands in the New<br>Syllabus.....            | by Xu Maoxun ( 71 )                        |
| Innovations in Teaching English to Non-<br>English Majors..... | by Yang Suzhen ( 76 )                      |

|                                                                  |                                |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Teaching Microskills of English to Science<br>Students.....      | by <i>Gu Fangfang</i> ( 82 )   |
| The Training of Listening Comprehension<br>.....                 | by <i>Li Lan</i> ( 88 )        |
| Teaching English in Engineering Colleges<br>.....                | by <i>Chen Haiming</i> ( 93 )  |
| Academic Requirements for a Qualified<br>Teacher of English..... | by <i>Pan Changyan</i> ( 98 )  |
| How We Train Young English Teachers<br>.....                     | by <i>Tan Zhongxing</i> (104 ) |
| On English Testing.....                                          | by <i>Fang Bengang</i> (108 )  |

# 目 录

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| 如何提高学生运用语言的能力·····   | 朱新庆 ( 1 )      |
| 二年级精读课教学中的对比法·····   | 吴克明 ( 8 )      |
| 英语二年级精读课教学的一点体会····· | 徐 鹏 ( 15 )     |
| 改革泛读教学 提高阅读技能·····   | 戴孟彦 ( 23 )     |
| 英语会话课授课技巧·····       | 仲 锡 ( 28 )     |
| 如何提高学生的文学鉴评能力·····   | 付 俊 ( 35 )     |
| 中学英语教学法课程初探·····     | 冯月因 ( 39 )     |
| 谈高师英专基础阶段的课程设置·····  | 文秋芳 ( 44 )     |
| 新时期、新问题、新对策·····     | 黄仲文 范怀声 ( 49 ) |
| 大学英语教学法体系浅探·····     | 倪 权 ( 58 )     |
| 外语教学与教学原则·····       | 徐明恩 ( 65 )     |
| 执行新大纲中的几个问题·····     | 许懋勋 ( 71 )     |
| 谈我校公外的教改·····        | 杨素珍 ( 76 )     |
| 理工科大学英语教学的微技能训练····· | 谷芳芳 ( 82 )     |
| 英语听力课的强化教学·····      | 李 兰 ( 88 )     |
| 工业专科学校的英语教学·····     | 陈海明 ( 93 )     |
| 谈公外教师的智能结构·····      | 潘昌言 ( 98 )     |
| 我们是怎样培养青年教师的·····    | 谭中行 ( 104 )    |
| 如何进行全面准确合理的测试·····   | 方本利 ( 108 )    |

外语教学文集 第一集

1987年6月

江苏高校外语教研会编

## 如何提高学生运用语言的能力

朱 新 庆

(南京师范大学)

对精读课教师来说，精读课的改革主要是指教学方法和教学内容的改革。而精读课上教什么和怎样教，这不仅取决于教材的内容和教师的语言能力等因素，更取决于语言学习有别于其它各科学习的特殊性和教学对象在目前语言学习阶段的特点和需求。我想就此谈一点我在二年级精读课教学中的体会和做法。

### —

我认为，精读课的教学方法应当体现帮助学生总结归纳语言运用规律，指导学习方法，培养独立工作能力，并为学生提供创造性运用语言的机会这一指导原则。而精读课教学方法的改革，首先要促成从课堂教学以教师为中心到以学生为中心的转变。经过中学六年和大学一年的学习，二年级学生的英语语言知识（基本语法、词汇等）已有相当的基础，能运用英语语言的各种技能进行初级的语言活动。但其语言知识强于语言运用能力。另外，学生也有一定的独立工作能力，能凭借已有的语言知识和辅助手段（字典、参考书等）独立解决语言实践中



大部分语法和词汇问题，但由于受传统教学法和其它文理各科学学习方法的影响，其依赖性较强，精读课常变成笔记课。一堂课下来学生貌似收获颇丰，实则教师越俎代庖包揽了本可由学生自己解决或已经解决了的语言问题，客观上起了“奖懒罚勤”的作用。因此，课堂教学中以学生为中心，首先就是要扭转学生在教学中的被动局面，发挥其优势，弥补其不足。

在课堂教学中，特别是在课文学习过程中，我力求采用问答式或讨论式的教学方法。教师通常只掌握步骤、节奏，组织学生逐段逐段地就预习中遇到的任何语言和阅读理解方面的问题提问，问题由其它同学解答或以全班讨论的方式解决。教师也以平等的身份参加讨论。避免规定性的逐字逐句讲解和抓住一点扩展开去，把精读课变成讲座的做法。不过，这一点不是一下子就能做到的，对学生来说，从习惯于机械的语言训练和听教师逐字逐句地讲解课文，到能动地参加课文学习的问答和讨论，有一个调整和适应过程。而我从传统的教法到以课堂讨论的形式组织教学，也有一个与之相对应的过渡。开始是在“满堂灌”的基础上将讲解中部分浅显的内容以问题形式提出，请学生回答，这是第一步。而后逐步增加问题的比重和难度，直至全部讲解内容均以问题形式提出，这是第二步。在实现这两步的同时，注意在每篇课文讲解结束后询问学生还有什么疑难问题，请他们当堂提出，由教师或同学解答。请学生回答问题时不点名或少点名，耐心等待，留心观察，特别注意鼓励那些颇想一试但又犹豫不决的学生开口。对学生回答中自身语言的错误不必纠正，若属内容错误则应在其充分表达之后以委婉的口气与其商讨。我相信，教师的耐心和宽容有助于破除学生的心理防线。在这两步实现之后便可试用以学生问答、讨论为主的方式学习课文。实现这一过渡的时间比较长，我花了

将近一个学期。

这样做不必担心会影响学生对课文重点的掌握。事实上，教师原先打算讲解的内容学生基本上都能问到并正确解答。而且，有些学生的问题竟是对绝大部分学生有相当的难度而在教师的备课中却被忽视了的。例如有个学生对某课中出现的 *They will find relevant certain facts that others overlook...* 这个句子提问：能否将 *relevant* 放到 *certain* 之后？问题引起一场争论，而争论的双方都没有看出 *relevant* 一词的句法作用而把这当成一个简单的词序问题。只有在这时，即当学生对一个问题的看法有分歧或犯有普遍性错误时，教师才有必要做些讲解。当然，对某些学生没有问到，而教师认为是重要的问题以及本文第二部分讨论的那部分教学内容，则需要教师以问题的方式提出。这样，一堂精读课的教学主要是通过学生与学生，学生与教师之间以问答，讨论的方式互相作用而进行的。其好处不仅在于给学生提供了在比较自然和有意义的环境中创造性运用语言的机会，还在于在很大程度上，用 Krashe<sup>11</sup> 的话来说，降低了学生在语言学习过程中的“情感过滤作用”。应当看到，不是教师希望学生掌握什么，而是学生自己想学什么才构成其学习的主要动力。同样的内容由教师讲解或学生互问互答，在效果上有一定差别。而且，学生提问和解答的能力无疑会影响和增强他们在语言学习中的自信心和自我意识程度。

## 二

在二年级精读课教学内容的组织上，我认为要不断增加对文章内容和结构，文体风格和修辞手段进行分析、鉴别的比重，在更高层次上训练学生的语言运用能力和对各种语言材料

进行全面分析、思考、批判和鉴赏的能力。在实际教学中，要做到这点比较难，因为这是学生语言知识和语言能力中最薄弱的环节。二年级学生在句子水平上受过充分的训练，但在语篇水平上进行工作和交际的能力则明显不足。这反映了传统教法受以往的语言理论把语言作为独立的符号系统来研究的影响，在教学中倾向于把语言材料割裂成表层的、分立的语言符号来处理，如词汇、惯用法，句子结构等，而不够重视句子在上下文中的深层意义，把句子连缀成章的手段、句子与句子、段落与段落之间的逻辑关系和文章的整体布局，亦很少考虑语言的个性特征和在特定的语境中因不同的目的和场合需要而产生的变异。这样就使句子脱离了使用环境而被看成语言形式特性的实例，造成学生这方面语言能力的缺陷。说明这点最简单的例子莫过于某些学生逐字逐句地分析句子却搞不清一个段落的意思，或是在反复阅读了一位公认的幽默大师具有代表性的作品后（如我们现用大学英语教程第3册第13课 The Odour of Cheese，节选自Jerome K. Jerome所著Three Men in a Boat），却不理解如此文章何以令人忍俊不禁。

这部分教学内容较多也较难，在目前阶段，不可能在每篇课文学习中都面面俱到，而要根据每篇课文的特点，安排重点。如在分析课文内容与组织时，就要根据不同的题材和体裁，决定具体内容。对属小说，传记类的课文（大部分课文属此类），着重分析情节的发展，人物性格的刻画和主题思想的表达。而对这一类课文又可更具体地划分。这里我借用了 R. S. Crane 主张的文学批评方法，依照文学作品在整体设计上是以情节为主(plot of action)，以人物性格刻画为主(plot of character)，或以主题思想的表达为主(plot of thought)，将它们分成三种。对第一种课文，如第3册中的第8、10、14

课和第4册中的第2课等，重点分析时序、场景和行为的细节描写，以及故事的开始、发展、结束；对第二种课文，如第3册中的第4、6、7、11、15课和第4册中的第4课等，着重分析人物对白、外貌和行为特征的细节描写，以及人物性格是静态的还是动态的，是单面体还是多面体；对第三种课文，如第3册中的第1、16等课，则注重分析文中的意象（如第1课中的“barn”和第16课中的“lighthouse”等）及其象征意义，作者的介入和评议，以及文章的表层意义和深层意义。

至于那些属非小说类的课文（如议论文和说明文），分析的重点则在于文章各部分（句子与句子，段落与段落）之间的逻辑关系，如因果、比较、平行、转换、推论、概括、重述、总结等等，使学生既能根据句子与句子之间的逻辑关系总结一个自然段落的主题，亦能根据段落与段落之间的逻辑关系将文章划分成若干部分并给出每一部分的主题。在这个基础上形成对文章的主要内容、中心思想和整体结构的了解和掌握。

在指导学生对文章作者的文体风格和修辞手段进行分析时，帕金·伊文斯博士的关于文体风格的一段话对我启发很大：“一个人表达思想的风格，蕴藏在这个人所写的——或所说的——第一个词中。”当然这并非意味着回到逐字逐句地分析、讲解的老路上去，而是要甄别文中最具作者个人色彩的词语，分析句子长度、结构的变化，并在这个基础上确定作者的文体风格：正式还是非正式，口语化还是规范化，简朴、通俗还是华丽、高雅，拘谨、刻板还是流畅、生动，细腻、精确还是粗犷、概括，诙谐、幽默还是辛辣、尖刻。在现阶段，学生应当知道这些概念，并对判断这些概念的标准和方法也要有粗略的掌握。除了对单篇课文进行分析外，也可对两篇题材和体裁相似的课文进行分析、比较，以鉴别不同的文体风格。如第

3 册第11课 Diogenes and Alexander 和第 4 册第 4 课 Unforgettable Johnny Broderick, 虽同属传记文学, 可风格迥异。前者是现代人写古代人, 文学家写哲学家, 语言规范, 文字优美、华丽, 句子结构复杂但富于变化(如对句和均衡句式的使用); 后者是当代人写当代人, 餐馆老板写管区里的警察, 语言通俗、口语化, 文中使用了大量的缩略词、口语和俚语, 句子短, 结构简单。两相比较, 前者象个举止文雅的绅士, 后者则象个不修边幅的硬汉。这种通过比较鉴别文体风格的方法, 还可进一步用来分析同一篇课文中不同人物的对白, 特别是戏剧类的课文中。因为文中每个人物都各有自己的表达思想的风格, 而他的风格则在很大程度上反映了他的教养、身份、地位和性格。

上述内容的课堂教学, 在方法上以启发式为好, 即将内容以问题的方式提出, 并给学生以暗示或指点, 将他们步步引向最后的结论。例如在分析一篇议论文的内容与结构时, 可先请学生总结各自然段的大意, 再根据各自然段在意义上的联系, 将文章分成若干大段, 最后讨论文章的中心思想、主要内容和整体布局。反之亦然: 可先将文章的中心思想和整体布局暗示给学生, 再请学生依此具体划分段落, 并给出各段大意。

再如分析修辞手段中异体同义词的运用。第 4 册第 5 课某一段内先后出现 denote、notion、define 这三个词; 可先向学生指出这三个词, 然后请学生分析作者在此连续使用这三个异体同义词所达到的修辞效果, 再请学生找出同一篇文章中类似的例子, 如表示“事实”一文, 作者就分别用了 facts、data、evidence、records、information、things 等异体同义词。在这个基础上, 可进一步引导学生分析同一概念的不同表达方法, 如在这篇文章中作者就分别用层次法和点线法来表示各种

因果关系。总之，在这个部分内容的教学中，教师的作用仍然是帮助学生总结归纳语言运用规律，而不是全部取代学生这方面的工作。

以上是我在二年级精读课教学中的一点体会，远非成功的经验。对语言教师来说，教学，也是一门遗憾的艺术；他永远不应满足于某个固定的模式和已经得到的效果，因为他力求得到的“最佳输出”——学生的语言运用能力——永远没有一个绝对标准。不断的改革和探索，只能不断地趋近这个理想值。

## 二年级精读课教学中的对比法

吴克明

(南京大学)

精读课的讲解，对于帮助学生掌握英语词语的用法，理解课文的难点，弄清全文的中心思想及作者意图，学会逻辑推理等，起着极其重要的作用。这也是教师备课的重点之一。为此，我在备课时特别注意整理、收集有关词语、语法、习俗和文学作品内容等方面进行对比的例子，在讲解中有意识地使用对比法。使用这种方法，可以丰富教学内容，活跃课堂气氛，加深学生对课文及语言规律的理解，开拓学生的视野，启发学生的联想能力。现将具体做法简介如下：

### 1. 词语对比

#### 1.1. 英语词语的横向对比

在讲解形容词 (be) able 与 (be) capable 的区别时，我要求学生通过汇集工具书、参考书上的有关例证，自己开动脑筋，找出这两个词的区别：1) able 后面常跟动词不定式 to do sth.，而 capable 后面常用介词短语 of doing sth.；2) 在词义上，able to do sth. 常指人们有能力做某一件有积极意义的事，而 capable of doing sth. 既可指人们能做积极意义的事，也可指人们能做出消极意义的事或坏事。这种词

组之间对比的例子很多，如：suggest doing sth. 与 offer to do sth.，spend 与 cost，incredulous 与 incredible，likely 与 liable 等等。

此外，我还提醒学生注意英国英语与美国英语在用词上的区别，如 flat 与 apartment，colour 与 color，cheque 与 check 等等。

## 1.2. 英汉习语对比

英语的习语非常丰富，给初学者带来不少困难。有些学生不了解习语是在人们使用语言的过程中逐渐形成的，因而有时很难用常识进行解释。例如：to keep an eye on sb. (or sth.)，这一习语中的 eye 是以单数形式出现的，其含义当然不能理解为用“一只眼睛”看。对于英语习语中的这种现象应当怎样解释呢？我首先提请学生们注意，这里的 an eye 已转义为 an attentive look。然后，我又提请学生注意我们的母语——汉语中的一些成语，有时也不好意思用常识进行解释。如汉语中的成语“乱七八糟”，为什么这一成语要用“七”和“八”这两个相邻的数字，而不用“六”和“七”或“八”和“九”这两对相邻的数字？为什么我们汉语里不说“乱六七糟”，也不说“乱八九糟”，而偏要说“乱七八糟”呢？这恐怕只好用“约定俗成”或“习惯用法”来解释。我进而告诉学生，与“乱七八糟”相对应的英语成语是 (to be) at sixes and sevens。

接着，我又和学生简略地讨论了一下汉语里含有数字的一些成语和习语。如：“一目了然”，“一不做，二不休”，“三长两短”，“不管他三七二十一”，“四分五裂”，“五光十色”，“六亲无靠”，“七嘴八舌”，“八面玲珑”，“九牛二虎之力”，“十全十美”，“百孔千疮”，“千呼万



唤”，“万古千秋”。并且指出，汉语似乎比英语更偏爱用数字来构成习语。

## 2. 英语传统语法与当代语法的对比

当代英语的发展较快，词法、句法变化也较大。我们应提醒学生注意英语语法变化的一些新趋势，如在口语中用 who 已基本代替 whom (who are you waiting for?)；人称代词的宾格在某些场合可以代替主格 (He speaks English better than me. 可代替...better than I.)；某些介词和连词的省略，如：

He spent a pleasant hour (in) talking with his friends.

We must stop her (from) telling them.

The statement was so clear (that) it couldn't be misunderstood.

又如，虚拟语气中的第一、第三人称单数作主语时，动词 were 正逐渐被 was 所代替：

I wish I was there.

He feels as if his leg was going to burst.

还有，动词 suggest 后面跟随的宾语从句，有时会出现与主句动词时态相一致的用法：

I suggested that he saw a specialist immediately.

I suggest that he sees a specialist immediately.

向学生介绍传统语法与当代语法的区别，是为了使学生了解当代英语的发展趋势，以免造成学生只知道狄更斯时代的英语、而不知道当代英语的怪现象。同时，教师也应明确告诉学生，在英语学习中不可一心追求新奇，而把传统语法和大多数词语的传统用法置于脑后；更不可把俚语和非标准英语当作新